

RÅDETS DIREKTIV

af 20. maj 1975

om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om styreapparater for landbrugs- eller skovbrugshjultraktorer

(75/321/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

De tekniske forskrifter, som traktorer skal opfylde i henhold til de nationale lovgivninger, vedrører blandt andet styreapparaterne;

disse forskrifter er forskellige fra medlemsstat til medlemsstat; det er derfor påkrævet, at ensartede forskrifter vedtages af samtlige medlemsstater enten som supplement til eller i stedet for deres nugældende bestemmelser særlig med henblik på, at fremgangsmåden for EØF-Standardtypegodkendelse, i henhold til Rådets direktiv 74/150/EØF af 4. marts 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af landbrugs- og skovbrugshjultraktorer ⁽³⁾ kan anvendes for alle traktortyper —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

1. Ved (landbrugs- eller skovbrugs-) traktor forstås ethvert motordrevet køretøj med hjul eller med bælt, der har mindst to aksler, og hvis funktion i det væsentlige beror på dets trækraft, og som er særlig konstrueret til at trække, skubbe, bære eller drive visse redskaber, maskiner eller påhængsvogne bestemt til benyttelse i landbrugs- eller skovbrugsbedrifter. Den kan være indrettet til transport af gods og ledsagere.

2. Dette direktiv finder kun anvendelse på de i stykke 1 definerede traktorer, der er forsynet med luftgummiringe, og som har to aksler og en konstruktivt bestemt maksimalhastighed mellem 6 og 25 km i timen.

Artikel 2

Medlemsstaterne kan ikke nægte EØF-standardtypegodkendelse eller national godkendelse af en traktor af grunde, der vedrører styreapparatet, såfremt dette er i overensstemmelse med de i bilaget anførte forskrifter.

Artikel 3

Medlemsstaterne kan ikke nægte indregistrering eller forbyde salg, ibrugtagning eller brug af traktorer af grunde, der vedrører styreapparatet, såfremt dette er i overensstemmelse med de i bilaget anførte forskrifter.

Artikel 4

De ændringer, som er nødvendige for at tilpasse bilagets forskrifter til den tekniske udvikling, fastsættes i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 13 i direktiv 74/150/EØF.

Artikel 5

1. Medlemsstaterne sætter de bestemmelser der er nødvendige for at efterkomme dette direktiv i kraft inden atten måneder efter dets meddelelse og giver straks Kommissionen underretning herom.

2. Medlemsstaterne drager omsorg for at tilsende Kommissionen ordlyden af de vigtigste nationale retsforskrifter, de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 6

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. maj 1975.

På Rådets vegne

R. RYAN

Formand

⁽¹⁾ EFT nr. C 160 af 18. 12. 1969, s. 29.

⁽²⁾ EFT nr. C 48 af 16. 4. 1969, s. 21.

⁽³⁾ EFT nr. L 84 af 28. 3. 1974, s. 10.

BILAG

1. DEFINITIONER

1.1. Styreapparat

Styreapparat er hele det anlæg, der tjener til at ændre traktorens kørselsretning.

Styreapparatet kan omfatte:

- betjeningsanordning,
- styretransmission,
- de styrende hjul,
- eventuelt en særlig anordning til frembringelse af hjælpekraft.

1.1.1. *Betjeningsanordning*

Betjeningsanordningen er den del af styreapparatet, der umiddelbart betjenes af føreren for at styre traktoren.

1.1.2. *Styretransmission*

På traktoren er styretransmissionen den del af styreapparatet, der befinder sig mellem betjeningsanordningen og de styrende hjul, med undtagelse af de særlige anordninger, der er nævnt under punkt 1.1.4. Transmissionen kan være mekanisk, hydraulisk, pneumatisk, elektrisk eller en kombination.

1.1.3. *Styrende hjul*

Ved styrende hjul forstås:

- de hjul, hvis løberetning i forhold til traktoren kan ændres direkte eller indirekte med det formål at ændre traktorens bevægelsesretning;
- hjulene på leddelte traktorer;
- de hjul på traktorer med hvilke ændringer i kørselsretningen opnås ved at variere hastigheden af hjulene på samme aksel.

Medløbende hjul er ikke styrende hjul.

1.1.4. *Særlig anordning*

Særlig anordning er den del af styreapparatet, der frembringer hjælpekraft. Hjælpekraften kan frembringes mekanisk, hydraulisk, pneumatisk, elektrisk eller ved en kombination (f.eks. olietrykpumpe, luftkompressor, energireservoir etc.).

1.2. Forskellige typer styreapparater

1.2.1. Afhængigt af, hvorledes den til retningsændringen af de styrende hjul nødvendige styrekraft frembringes, skelnes der mellem følgende typer styreapparater:

1.2.1.1. *Manuel styring*, hvor styrekraften udelukkende frembringes af førerens muskelkraft;

- 1.2.1.2. *Partiel servostyring*, hvor styrekraften frembringes af førerens muskelkraft og af de under punkt 1.1.4 nævnte særlige anordninger;
- Styreanordninger, hvor styrekraften frembringes udelukkende af de i punkt 1.1.4 omhandlede særlige anordninger, men som gør det muligt for førerens muskelkraft at styre traktoren i tilfælde af den særlige anordnings svigt, betragtes som partiel servostyring.
- 1.2.1.3. *Fuld servostyring*, hvor styrekraften udelukkende frembringes af de under punkt 1.1.4 nævnte særlige anordninger.
- 1.3. **Aktiveringskraft**
- »aktiveringskraft« er den kraft, føreren udøver på betjeningsanordningen for at styre traktoren.
2. **BYGGE-, MONTAGE- OG KONTROLFORSKRIFTER**
- 2.1. **Almindelige forskrifter**
- 2.1.1. Styreapparatet skal muliggøre en let og sikker styring af traktoren og skal overholde de særlige forskrifter, der er gengivet i nedenstående punkt 2.2.
- 2.2. **Særlige forskrifter**
- 2.2.1. *Betjeningsanordning*
- 2.2.1.1. Betjeningsanordningen skal tillade en bekvem betjening og give et godt greb; den skal være således konstrueret, at styringen kan varieres jævnt. Betjeningsanordningens bevægelsesretning skal entydigt stemme overens med den tilsigtede retningsændring for traktoren.
- 2.2.1.2. Aktiveringskraften på betjeningsanordningen må ved overgang fra ligeud-kørse til det styreudslag, der er nødvendigt for at opnå en vendekreds med 12 m radius, ikke overstige 25 daN. For så vidt der forefindes anordning med partiel servostyring, må aktiveringskraften ved bortfald af hjælpekraften ikke overstige 60 daN.
- 2.2.1.3. Forskriften under punkt 2.2.1.2 kontrolleres ved, at traktoren på tør, plan og skridsikker kørebane fra ligeud-kørsel ved en hastighed af 10 km/h styres ind i en spiral. Indtil betjeningsanordningen passerer det punkt, hvor traktoren styres ind i en cirkel med en venderadius på 12 m, måles aktiveringskraften på betjeningsanordningen. Tiden for manøvre (d.v.s. tiden fra begyndelsen af aktiveringen af betjeningsanordningen til målestillingen er nået) må normalt ikke overstige 5 sekunder og ved svigt af den særlige anordning 8 sekunder. Der skal udføres en drejning til højre og en til venstre.
- Under afprøvningen skal traktoren være lastet til den teknisk tilladte totalvægt, idet fordelingen af vægten på akslerne og luftgummiringenes tryk skal svare til fabrikantens opgivelser.
- 2.2.2. *Styretransmission*
- 2.2.2.1. Styreapparaterne må ikke omfatte elektrisk eller rent pneumatisk transmission.
- 2.2.2.2. Transmissionerne skal være således konstrueret, at de kan modstå de under drift forekommende påvirkninger. De skal være let tilgængelige med henblik på vedligeholdelse og inspektion.
- 2.2.2.3. Når det drejer sig om ikke rent hydraulisk transmission, skal traktoren være styrbar, også når de hydrauliske eller pneumatiske dele af transmissionen svigter.

- 2.2.2.4. Styreapparater med rent hydraulisk transmission og med anvendelse af de under punkt 1.1.4 nævnte særlige anordninger skal opfylde følgende betingelser:
- 2.2.2.4.1. En eller flere anordninger til begrænsning af trykket skal beskytte hele kredsløbet eller den del heraf mod overtryk;
- 2.2.2.4.2. Anordningerne til begrænsning af tryk skal være således indstillet, at et tryk T, der er lig med det af fabrikanten angivne maksimale arbejdstryk, ikke overskrides;
- 2.2.2.4.3. Trykledningerne skal være således dimensioneret, at de kan modstå fire gange trykket T (indstillingstryk for anordning til begrænsning af tryk) og skal være anbragt på beskyttede steder, således at risikoen for brud ved stød eller påkørsel reduceres til et minimum, og således at risikoen for brud forårsaget af friktion kan anses for ubetydelig.
- 2.2.3. *Styrende hjul*
- 2.2.3.1. Alle hjul kan være styrende hjul.
- 2.2.4. *Særlige anordninger*
- 2.2.4.1. De under punkt 1.1.4 nævnte særlige anordninger, som anvendes i de forskellige typer styreapparater, de er defineret under punkterne 1.2.1.2 og 1.2.1.3 kan godkendes, hvis de opfylder følgende betingelser:
- 2.2.4.1.1. Hvis traktoren er udstyret med partiel servostyring, som defineret under punkt 1.2.1.2, skal traktoren kunne styres også i tilfælde af, at disse særlige anordninger svigter, således som allerede anført under punkt 2.2.1.2. Såfremt en partiel servostyring ikke har egen kraftkilde, skal den være udstyret med et energireservoir. Dette energireservoir kan erstattes med en automatisk anordning, der i forhold til de andre systemer, som er tilsluttet den fælles energikilde prioriterer forsyningen af energi til styreapparatet. Styreapparatet og bremserne må ikke have fælles energikilde. Hvis den anvendte energi er trykluft, skal luftbeholderen være beskyttet af en spærreventil uden returstrøm.
- Såfremt styrekraften under normale forhold frembringes udelukkende af de i punkt 1.1.4 omhandlede særlige anordninger, skal den partielle servostyring være udstyret med et visuelt eller akustisk signal, som afgiver signal i tilfælde af, at den særlige anordning svigter, og at dette medfører, at den nødvendige styrekraft, overstiger 25 daN.
- 2.2.4.1.2. Når traktoren er udstyret med servostyreapparater som defineret under punkt 1.2.1.3, og disse har en rent hydraulisk transmission, skal det i tilfælde af, at den særlige anordning svigter, være muligt ved hjælp af en særlig hjælpeanordning at udføre de i punkt 2.2.1.3 omtalte manøvrer. Den særlige hjælpeanordning kan være en beholder med trykluft. En oliepumpe eller en kompressor kan benyttes som særlig hjælpeanordning, hvis denne anordning igangsættes direkte af traktorens hjul, og hvis den ikke kan frakobles. I tilfælde af, at den særlige anordning svigter, skal et visuelt eller akustisk signal angive denne svigten.
- 2.2.4.1.2.1. Hvis den særlige anordning er pneumatisk skal den være udstyret med en beholder til trykluft beskyttet af en spærreventil uden returstrøm. Denne trykluftholderens kapacitet skal være beregnet således, at det skal være muligt at foretage mindst syv fuldstændige drejninger (fra stop til stop) inden trykket er faldet til halvdelen af arbejdstrykket; prøven skal udføres med de styrende hjul løftet.